# CHRISTMAS VESPERS

## AT WESTMINSTER CATHEDRAL

THE CHOIR OF WESTMINSTER CATHEDRAL

MARTIN BAKER



# CONTENTS



# CHRISTMAS VESPERS
## AT WESTMINSTER CATHEDRAL

1 INTROIT **Gaude et laetare** SWEELINCK [3'01]

2 INTRODUCTION TO THE OFFICE
**Deus in adiutorium** [1'00]

3 PSALM ANTIPHON Rex pacificus [0'25]
4 PSALM **Dixit Dominus** [2'09]
5 ANTIPHON REPEAT [0'24]
6 ORGAN IMPROVISATION [1'00]

7 PSALM ANTIPHON Magnificatus est [0'21]
8 PSALM **Confitebor tibi** [3'09]
9 ANTIPHON REPEAT [0'21]
10 ORGAN IMPROVISATION [0'54]

11 PSALM ANTIPHON Completi sunt [0'19]
12 PSALM **Beatus vir** [2'42]
13 ANTIPHON REPEAT [0'21]
14 ORGAN IMPROVISATION [0'55]

15 PSALM ANTIPHON Scitote [0'23]
16 PSALM **Laudate pueri** [2'47]
17 ANTIPHON REPEAT [0'24]
18 ORGAN IMPROVISATION [1'09]

19 PSALM ANTIPHON Levate [0'22]
20 PSALM **Laudate Dominum** [1'13]
21 ANTIPHON REPEAT [0'19]
22 ORGAN IMPROVISATION [1'27]

23 CHAPTER **Apparuit benignitas** [0'33]

24 **Responsorium breve** [1'39]

25 HYMN **Christe redemptor omnium** [4'06]

26 VERSICLE **Crastina die** [0'38]

27 MAGNIFICAT ANTIPHON **Cum ortus fuerit** [0'39]
28 **Magnificat** à 5 TALLIS [9'53]
29 ANTIPHON REPEAT [0'41]

30 **Tonus Orationis** [1'54]
31 Benedicamus Domino [1'11]

32 MOTET **Alma redemptoris mater** à 5 VICTORIA [7'33]

33 **Post partum** [0'49]

34 **Elogium** [2'35]

35 MOTET **Hodie Christus natus est** SCHÜTZ [5'38]

36 VOLUNTARY **Fête** LANGLAIS [5'06]

THE CHOIR OF
WESTMINSTER CATHEDRAL

MATTHEW MARTIN organ

MARTIN BAKER Master of Music

THE CELEBRATION of the birth of Christ is one of the most joyful feasts in the Church's calendar. For centuries, musicians have adorned their Christmas liturgies with Gregorian chant, polyphony and organ music designed both for rejoicing and reflection. Christmas rings out with the joy of the angels singing 'Gloria in excelsis Deo' to the astounded shepherds but it also speaks of the quiet calm and selfless acceptance of the Virgin Mary and most eloquently of the almost indescribable miracle of the Deity taking flesh and becoming human.

The oldest music designed for use within the liturgy is to be found in the ancient plainsong melodies which weave their way around a text or have a mantra-like effect during the recitation of a Psalm. There is a timeless quality to these chants and infinite subtlety as, through the use of various harmonic colours created by the undulating melodies, they express the thoughts and prayers of the Church during its journey through the liturgical calendar. To find the right term to describe this music is not easy. 'Cantus planus', or 'plainsong', is a good basic term and contrasts well with 'cantus figuratus', 'cantus mensuratus' or 'priksong' indicating later polyphonic music. Yet these are terms from the twelfth century and later and are perhaps inadequate when talking about the first great period of chant composition from the fifth to eighth centuries.

The term 'Gregorian' specifically relates to Roman chant from the time of Pope St Gregory the Great, the man who presided over a reorganization of the melodies at the end of the sixth century and set up the first Schola Cantorum. For Gregory (and his political ally Charlemagne) the reorganization of the chant and the liturgies according to Roman principles allowed him to stamp a central authority on the disparate and far-flung Christian communities. If music was performed throughout the Western world in the same way and the same services were celebrated, this would provide a degree of central control. It is no surprise then that a legend developed detailing how the entire corpus of Gregorian chant was dictated into the Pope's ear by an angel: arguments with the Pope were possible, arguments with God were not.

Yet there are other, older sources for some of the chants which we would now term 'Gregorian', and these do not necessarily hail from Rome: chants from Milan written during the time of St Ambrose in the fourth century (Ambrosian chant); a remarkable mix of Moorish and Christian writing from Iberia (Mozarabic chant); and melodies from France (Gallician chant). The only term which will suffice for all of these melodies is the seemingly vague yet geographically accurate 'Western chant'—the chant of the Western Church.

Christ and his disciples would have used the Jewish melodies, which they would have known from their youth onwards, when they needed music to pray but as the early Church developed so too did its music, and after the Church divided into Eastern and Western branches there came a radical difference in musical style. Both traditions remained essentially oral but became contrasting in character with the high tessitura and florid ornamentation of the Eastern chant standing in complete opposition to the more self-effacing, demure Western writing. Indeed in the uncertain days of the Dark Ages, the chant of the West was one of the few certainties to remain after civilization appeared to have been destroyed; something which set the West apart from the East and proclaimed its identity.

The chant written during these dark days was designed for Mass and Divine Office. The round of daily services, or Divine Office, was first organized by the inspirational mind of St Benedict, founder of the Benedictine Order. He articulated the need for regular prayer, for recitation of the Psalter and for readings from scripture and the Church Fathers. To facilitate this he organized the day into seven services—Matins, Lauds, Prime, Terce, Sext, None and Vespers. In this way the words of the Psalmist were remembered—'seven times a day will I praise you'. These services together with the night office of Compline were referred to as the Opus Dei or 'the work of God' and they formed the backbone of monastic prayer, whilst the monks' spiritual life was given sustenance through the daily celebration of the Mass.

This disc presents an adorned version of the Office of Vespers as it might be heard on the eve of Christmas in Westminster Cathedral, a building steeped in art, music and spirituality. The chant on this disc is the golden thread which runs throughout the entire liturgy giving the office a natural rhythm and inevitability as well as clarity of text and beautiful language. Vespers is one of the Greater Hours (the other being its twin liturgy, Lauds) containing five Psalms and a canticle. Beginning with an invitation to prayer (*Deus in adiutorium* [2]), the five Psalms then follow immediately, each Psalm bracketed by an antiphon. An antiphon in this context is a setting of words, usually from scripture but sometimes from other sacred writings, which shed light on the Psalm or the feast day being celebrated. Following the Psalmody is the *capitulum*, or short reading [23], followed by a responsory (where a cantor alternates sentences with the full choir) and then a hymn. The liturgical high point of the service is the recitation of the canticle of Mary, or the Magnificat. After the suffrages and a collect, there follows a devotion to the Virgin with prayers in her honour.

Most major feasts have two celebrations of Vespers: first Vespers on the Eve of the Feast and second Vespers on the day itself. The texts for First Vespers of Christmas are still much concerned with preparation, with warnings and signs that the day of the Lord is about to appear. Fitting with this imagery is the vigorous and stirring motet for five voices *Gaude et laetare* [1] by the Dutch composer, organist and teacher Jan Pieterszoon Sweelinck (1562–1621). Starting in a minor key, this precursor to the service proper conjures up the stirring power of Advent before relaxing into a more prayerful welcome to the new King, until it explodes once again as the Cherubim and Seraphim proclaim Christ with the word 'Sanctus'.

The five Psalms which follow, together with their antiphons [3]–[22], draw us away from Advent and towards the birth of Christ. The King of Peace is referred to as 'great' and described as being 'at hand': Mary's time is also 'at hand' and the Church is urged to 'lift up its head' and welcome its redeemer.

One of the most imaginative and dramatic developments in liturgical music over the last few centuries has been the tradition of organ improvisation during services. The practice of singing and playing in alternation is centuries old but in France especially during the nineteenth and twentieth centuries this tradition has been turned into a particularly wonderful and liturgically valuable art form. Thus after the repeat of the plainsong antiphon at the end of each Psalm there is a musical response from the organ. This can take the form of a

reworking of some melodic material from the antiphon or it could be a more general meditation on the overt theme and style of the antiphon. These improvisations provide a valuable commentary as well as punctuating the flow of the chant. Also traditional is the occasional use of *falsobordone* settings for the Psalms—simple chordal compositions which provide added solemnity for grand occasions. The more grand organ improvisation after the fifth Psalm impels the liturgy forwards and, in its momentousness, prefigures the chanted words of St Paul which refer to the birth of Christ. This reminder of the celebration that is to come provokes a response from the choir, the *Responsorium breve* [24] or short responsory where a cantor intones the words 'today you will know that the Lord is coming'.

The hymn *Christe redemptor omnium* [25] is a poetic meditation on the Feast of Christmas in seven verses. The repertory of hymns for Divine Office is one of the most beautiful and seems to have generated wonderfully thoughtful and satisfying melodies from the chant writers. The *falsobordone* setting used here provides a stimulating juxtaposition and was written by Matthew Martin, the Assistant Master of Music at Westminster Cathedral and the organist on this recording.

The final act of preparation for Christmas comes with the Magnificat antiphon *Cum ortus fuerit* [27]—'When the sun has risen in the sky, we shall see the King of kings coming forth from the Father'. The five-part setting of the Magnificat [28] by Thomas Tallis (*c*1505– 1585) is a fine example of this composer's style from the middle years of the sixteenth century. Tallis was an English composer of great ability and adaptability. He served four successive monarchs throughout the troubled Reformation period in England and produced music which suited the conditions of the time: large-scale Latin votive antiphons for Henry VIII, short miniatures in English for Edward VI, more extensive, thicker-textured Latin motets for Mary and Latin devotional motets for Elizabeth. This setting of the Magnificat is difficult to date. Its Latin text suggests that it must have been written for Henry or Mary but its style seems reminiscent of an earlier age than the mid-1550s.

The ancient prayers that follow [30] are intoned to simple melodies and include the lesser Litany and the Our Father before the prayer or collect for the day. The office proper ends with the *Benedicamus Domino* [31] and the obligatory prayer for the souls of the faithful departed (always recited on a lower, more discreet note), before the liturgy moves into the devotions to the Blessed Virgin.

Tomás Luis de Victoria (1548–1611) is now considered one of Spain's most famous composers, yet in his time he was regarded more as a Roman writer and little known in Spain until he returned there in 1587. Born near the great spiritual centre of Avila, he went to study in Rome after his voice broke and held numerous posts there before becoming *maestro* at the German College. In 1583 he petitioned King Phillip II that he might return to Spain to concentrate on his priestly duties (he had been ordained priest in 1575) and was allowed to return as chaplain to the Dowager Empress Maria. His five-part setting of the Marian antiphon for the Christmas season *Alma redemptoris mater* [32] is an extended and richly coloured composition, spacious and grand: it is followed by a prayer to the Virgin laid down by centuries of tradition [33].

After the reading from the Martyrology [34], which announces the birth of Christ in a declamatory fashion,

the response from the choir is a brilliant and joyful setting of *Hodie Christus natus est* 35 by the German composer Heinrich Schütz. Schütz (1585–1672), the son of an innkeeper, was lucky enough to be talent-spotted by the Landgrave Moritz of Hessen-Kassel who heard him sing as a young man and asked to be entrusted with his education. Moritz must have been discerning, for Schütz was to become the pre-eminent composer of the seventeenth century, saturated with Italian ideas and achieving a wonderful marriage between the German language and musical imagination, both tasteful and clear. *Hodie Christus natus est* alternates triple-time dancing Alleluias with duple-time sections to proclaim the birth of Christ. The piece as a whole is a riot of energy and rhythm with great juxtapositions between slow and fast pulses and high and low voices, all of the hallmarks of the Baroque period towards which Schütz clearly points the way.

The energy of the Schütz is reflected in the voluntary *Fête* (1946) 36 by the great Parisian organist Jean Langlais (1907–1991). Langlais held the post of organist of Ste Clotilde from 1945 until 1987, continuing a tradition of excellent playing and composition established by César Franck and Charles Tournemire. With the exuberance of this final piece the die is cast. The season of Advent with its sombre colours is left behind and the Church moves forwards to celebrate the birth of Christ and the beginning of a new life, through which the world will be redeemed.

ANDREW CARWOOD © 2006

Recorded in Westminster Cathedral, London, on 21, 22, 28 February and 1 March 2005
Recording Engineer JULIAN MILLARD
Recording Producer MARK BROWN
Front Picture Research RICHARD HOWARD
Booklet Editor TIM PARRY
Executive Producer SIMON PERRY


Front illustration: *Adoration of the Shepherds* (detail) by Agnolo Bronzino (1503–1572)
Magyar Nemzeti Galéria, Budapest, Hungary / Bridgeman Art Library, London

JAN PIETERSZOON SWEELINCK (1562–1621)

INTROIT **Gaude et laetare** MAGNIFICAT ANTIPHON AT VESPERS FOR THE NATIVITY

| | |
|---|---|
| 1 Gaude et laetare, Ierusalem, | *Jerusalem, rejoice and be glad* |
| ecce Rex tuus venit, | *for behold, your King comes,* |
| de quo Prophetae praedixerunt, | *whom the prophets foretold,* |
| quem angeli adoraverunt, | *whom the angels worshipped,* |
| quem Cherubin et Seraphin Sanctus proclamant. | *whom the Cherubim and Seraphim call Holy.* |

INTRODUCTION TO THE OFFICE **Deus in adiutorium meum intende** PSALM 69 (70): 2

*cantor* GRAHAM TITUS

| | |
|---|---|
| 2 Deus in adiutorium meum intende. | *O God, make speed to save me.* |
| Domine, ad adiuvandum me festina. | *O Lord, make haste to help me.* |
| Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. | *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.* |
| Sicut erat in principio, et nunc, et semper, | *As it was in the beginning, is now, and ever shall be,* |
| et in saecula saeculorum. Amen. Alleluia. | *world without end. Amen. Alleluia.* |

PSALM ANTIPHON

| | |
|---|---|
| 3 Rex pacificus magnificatus est, | *The king of peace is to be glorified,* |
| cuius vultum desiderat universa terra. | *every land longs for his gaze.* |

PSALM **Dixit Dominus** PSALM 109 (110)

| | |
|---|---|
| 4 1 Dixit Dominus Domino meo: | *The Lord said unto my Lord:* |
| sede a dextris meis. | *sit thou at my right hand.* |
| 2 Donec ponam inimicos tuos, | *Until I make thine enemies* |
| scabellum pedum tuorum. | *thy footstool.* |
| 3 Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion: | *The Lord shall send the rod of thy strength out of Sion:* |
| dominare in medio inimicorum tuorum. | *rule thou in the midst of thine enemies.* |
| 4 Tecum principium in die virtutis tuae, | *Thy people shall be willing in the day of thy power,* |
| in splendoribus sanctorum: | *in the beauties of holiness: from the* |
| ex utero ante luciferum genui te. | *womb of the morning thou hast the dew of thy youth.* |
| 5 Iuravit Dominus, et non paenitebit eum: | *The Lord hath sworn, and will not repent:* |
| tu es sacerdos in aeternum | *thou art a priest for ever* |
| secundum ordinem Melchisedech. | *after the order of Melchizedek.* |
| 6 Dominus a dextris tuis, | *The Lord at thy right hand,* |
| confregit in die irae suae reges. | *shall strike through kings in the day of his wrath.* |
| 7 Iudicabit in nationibus, | *He shall judge among the heathen,* |
| implebit ruinas: | *he shall fill the places with ruins:* |
| conquassabit capita in terra multorum. | *he shall wound the heads over many countries.* |
| 8 De torrente in via bibet: | *He shall drink of the brook in the way:* |
| propterea exaltabit caput. | *therefore shall he lift up the head.* |
| Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. | *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.* |
| Sicut erat in principio, et nunc, et semper, | *As it was in the beginning, is now, and ever shall be,* |
| et in saecula saeculorum. Amen. | *world without end. Amen.* |



5 Rex pacificus magnificatus est …

*The king of peace is to be glorified …*

6 [organ improvisation]

PSALM ANTIPHON

7 Magnificatus est rex pacificus
super omnes reges universae terrae.

*The king of peace is to be glorified,*
*over all the kings of the whole earth.*

PSALM **Confitebor tibi** PSALM 110 (111)

8 1 Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo:
in consilio iustorum et congregatione.
2 Magna opera Domini:
exquisita in omnes voluntates eius.
3 Confessio et magnificentia opus eius:
et iustitia eius manet in saeculum saeculi.
4 Memoriam fecit mirabilium suorum,
misericors et miserator Dominus:
escam dedit timentibus se.
5 Memor erit in saeculum testamenti sui:
virtutem operum suorum annuntiabit populo suo:
6 Ut det illis haereditatem gentium:
opera manuum eius veritas et iudicium.
7 Fidelia omnia mandata eius: confirmata
in saeculum saeculi: facta in veritate et aequitate.
8 Redemptionem misit populo suo:
mandavit in aeternum testamentum suum.
9 Sanctum et terribile nomen eius:
initium sapientiae timor Domini.
10 Intellectus bonus omnibus facientibus eum:
laudatio eius manet in saeculum saeculi.

*I will praise you, Lord, with my whole heart:*
*in the council of the righteous and in the assembly.*
*Great are the works of the Lord:*
*they are studied by all who delight in them.*
*Merciful and wondrous is his work:*
*and his justice will remain for ever and ever.*
*He has instilled remembrance of his wonders,*
*the merciful and compassionate Lord:*
*he has given food to those who fear him.*
*He will be mindful for ever of his pledge:*
*he will proclaim the virtue of his acts to his people:*
*that he might give them the inheritance of the peoples:*
*the works of his hands are truth and justice.*
*All of his promises are ordained: confirmed*
*for ever and ever: established in truth and equity.*
*He has sent redemption for his people:*
*he has ordained for ever his pledge.*
*Holy and fearsome is his name:*
*the beginning of wisdom is fear of the Lord.*
*Wise is the man who does all he asks:*
*praise of him will remain for ever and ever.*

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*
*As it was in the beginning, is now, and ever shall be,*
*world without end. Amen.*

9 Magnificatus est rex pacificus …

*The king of peace is to be glorified …*

10 [organ improvisation]

PSALM ANTIPHON

11 Completi sunt dies Mariae,
ut pareret filium suum primogenitum.

*The life of Mary reached fruition*
*when she bore her first son.*

PSALM **Beatus vir** PSALM 111 (112)

12 1 Beatus vir qui timet Dominum:
in mandatis eius volet nimis.

*Blessed is the man that feareth the Lord:*
*that delighteth greatly in his commandments.*

2 Potens in terra erit semen eius:
generatio rectorum benedicetur.
3 Gloria et divitiae in domo eius:
et iustitia eius manet in saeculum saeculi.
4 Exortum est in tenebris lumen rectis:
misericors et miserator et iustus.
5 Iucundus homo qui miseretur et commodat,
disponet sermones suos in iudicio:
quia in aeternum non commovebitur.
6 In memoria aeterna erit iustus:
ab auditione mala non timebit.
7 Paratum cor eius, sperare in Domino,
confirmatum est cor eius: non commovebitur
donec despiciat inimicos suos.
8 Dispersit, dedit pauperibus:
iustitia eius manet in saeculum saeculi:
cornu eius exaltabitur in gloria.
9 Peccator videbit et irascetur,
dentibus suis fremet et tabescet:
desiderium peccatorum peribit.

*His seed shall be mighty upon earth:*
*the generation of the upright shall be blessed.*
*Wealth and riches shall be in his house:*
*and his righteousness endureth for ever.*
*Unto the upright there ariseth light in the darkness:*
*he is gracious, and full of compassion, and righteous.*
*A good man sheweth favour, and lendeth;*
*he will guide his affairs with discretion:*
*surely he shall not be moved for ever.*
*The righteous shall be in everlasting remembrance:*
*he shall not be afraid of evil tidings.*
*His heart is fixed, trusting in the Lord,*
*his heart is established: he shall not be afraid*
*until he see his desire upon his enemies.*
*He hath dispersed, he hath given to the poor:*
*his righteousness endureth for ever:*
*his horn will be exalted in glory.*
*The wicked shall see it and be grieved,*
*he shall gnash with his teeth and waste away:*
*the desire of the wicked shall perish.*

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*
*As it was in the beginning, is now, and ever shall be,*
*world without end. Amen.*

13 Completi sunt dies Mariae …

*The life of Mary reached fruition …*

14 [organ improvisation]

PSALM ANTIPHON

15 Scitote quia prope est regnum Dei:
amen dico vobis, quia non tardabit.

*Know then that the kingdom of God is at hand:*
*Amen I say to you, for he will not tarry.*

PSALM **Laudate pueri** PSALM 112 (113) *falsobordone setting anonymous*

16 1 Laudate pueri Dominum:
laudate nomen Domini.
2 Sit nomen Domini benedictum,
ex hoc nunc, et usque in saeculum.
3 A solis ortu usque ad occasum,
laudabile nomen Domini.
4 Excelsus super omnes gentes Dominus
et super caelos gloria eius.
5 Quis sicut Dominus, Deus noster,
qui in altis habitat, et humilia
respicit in caelo et in terra?

*Praise the Lord, ye servants:*
*O praise the name of the Lord.*
*Blessed be the name of the Lord:*
*from this time forth for evermore.*
*The Lord's name is praised: from the rising*
*up of the sun unto the going down of the same.*
*The Lord is high above all heathen*
*and his glory above the heavens.*
*Who is like unto the Lord our God,*
*that has his dwelling so high: and yet humbles*
*himself to behold the things in heaven and earth?*



| | | |
|---|---|---|
| | 6 Suscitans a terra inopem, | *He takes up the destitute out of the dust:* |
| | et de stercore erigens pauperem: | *and lifts the poor out of the mire:* |
| | 7 Ut collocet eum cum principibus, | *that he may set him with princes,* |
| | cum principibus populi sui. | *even with the princes of his people.* |
| | 8 Qui habitare facit sterilem in domo, | *He maketh the barren woman to keep house,* |
| | matrem filiorum laetantem. | *and to be a joyful mother of children.* |
| | Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. | *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.* |
| | Sicut erat in principio, et nunc, et semper, | *As it was in the beginning, is now, and ever shall be,* |
| | et in saecula saeculorum. Amen. | *world without end. Amen.* |
| 17 | Scitote quia prope est regnum Dei … | *Know then that the kingdom of God is at hand …* |
| 18 | [organ improvisation] | |

PSALM ANTIPHON

| | | |
|---|---|---|
| 19 | Levate capita vestra: | *Lift up your heads:* |
| | ecce appropinquabit redemptio vestra. | *behold your redemption will draw near.* |

PSALM **Laudate Dominum** PSALM 116 (117) *falsobordone setting by Lodovico Viadana (c1560–1627)*

| | | |
|---|---|---|
| 20 | 1 Laudate Dominum omnes gentes: | *Praise the Lord, all nations:* |
| | laudate eum omnes populi. | *praise him, all peoples.* |
| | 2 Quoniam confirmata est super nos misericordia eius: | *Because his mercy upon us is confirmed:* |
| | et veritas Domini manet in aeternum. | *and the trustworthiness of the Lord will endure for ever.* |
| | Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. | *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.* |
| | Sicut erat in principio, et nunc, et semper, | *As it was in the beginning, is now, and ever shall be,* |
| | et in saecula saeculorum. Amen. | *world without end. Amen.* |
| 21 | Levate capita vestra … | *Lift up your heads …* |
| 22 | [organ improvisation] | |

CHAPTER **Apparuit benignitas** TITUS 3: 4–5
*cantor* RICHARD BUTLER

| | | |
|---|---|---|
| 23 | 4 Apparuit benignitas et humanitas salvatoris nostri Dei: | *The kindness and love of God our saviour toward man appeared:* |
| | 5 non ex operibus iustitiae, quae fecimus nos, | *not by works of righteousness which we have done,* |
| | sed secundum suam misericordiam salvos nos fecit. | *but according to his mercy he saved us.* |
| | Deo gratias. | *Thanks be to God.* |

**Responsorium breve**
*cantor* NICHOLAS KEAY

| | | |
|---|---|---|
| 24 | Hodie scietis | *Today you will know* |
| | quia veniet Dominus, | *that the Lord is coming,* |
| | et mane videbitis gloriam eius. | *at daybreak you will see his glory.* |
| | Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. | *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.* |



HYMN **Christe redemptor omnium** *falsobordone setting by Matthew Martin (b1976)*
*treble* BENEDICT PAYNE

25 Christe redemptor omnium,
Ex Patre, Patris unice,
Solus ante principium
Natus ineffabiliter,

Tu lumen, tu splendor Patris,
Tu spes perennis omnium,
Intende quas fundunt preces
Tui per orbem servuli.

Salutis auctor, recole
Quod nostri quondam corporis
Ex illibata virgine
Nascendo formam sumpseris.

Hic praesens testatur dies,
Currens per anni circulum,
Quod solus a sede Patris
Mundi salus adveneris.

Hunc caelum, terra, hunc mare,
Hunc omne quod in eis est,
Auctorem adventus tui
Laudat exsultans cantico.

Nos quoque, qui sancto tuo
Redempti sumus sanguine,
Ob diem natalis tui
Hymnum novum concinimus.

Iesu, tibi sit gloria,
Qui natus es de virgine;
Cum Patre et almo Spiritu
In sempiterna saecula. Amen.

*O Christ, redeemer of all men,*
*from the Father, the Father's only son,*
*you alone before time began*
*were born in wondrous wise.*

*The Father's light and splendour thou,*
*their endless hope to thee that bow:*
*accept the prayers and praise today*
*that through the world thy servants pay.*

*Remember, Lord of our salvation,*
*that once you took our flesh upon you*
*by your birth from a spotless virgin*
*and appeared in human form.*

*Thus testifies the present day*
*Through every year in long array,*
*that thou, salvation's source alone*
*proceedest from the Father's throne.*

*The heavens, the earth, the sea*
*and all that is in them*
*praise the Author of your coming*
*and they sing a song of joy.*

*And we who, by thy precious blood*
*from sin redeemed, are marked for God,*
*on this, the day that saw thy birth,*
*sing the new song of ransomed earth.*

*Jesus, to you be glory,*
*who are born of a virgin today;*
*with the Father and the Holy Spirit*
*for ever and ever. Amen.*

VERSICLE **Crastina die**
*cantor* CLIFFORD LISTER

26 Crastina die delebitur iniquitas terrae.
Et regnabit super nos salvator mundi.

*On the next day he will wipe out the sins of the earth.*
*And the saviour of the world will rule over us.*

MAGNIFICAT ANTIPHON

27 Cum ortus fuerit sol de caelo,
videbitis regem regum

*When the sun has risen in the sky,*
*we shall see the king of kings*

procedentem a Patre,
tamquam sponsum de thalamo suo.

*coming forth from the Father,*
*as a bridegroom from his bed chamber.*

THOMAS TALLIS (*c*1505–1585)

**Magnificat** à 5

[28] 1 Magnificat anima mea Dominum.
2 Et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo.
3 Quia respexit humilitatem ancillae suae:
ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.
4 Quia fecit mihi magna qui potens est:
et sanctum nomen eius.
5 Et misericordia eius
a progenie in progenies timentibus eum.
6 Fecit potentiam in brachio suo:
dispersit superbos mente cordis sui.
7 Deposuit potentes de sede,
et exaltavit humiles.
8 Esurientes implevit bonis:
et divites dimisit inanes.
9 Suscepit Israel puerum suum,
recordatus misericordiae suae.
10 Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius in saecula.

*My soul proclaims the greatness of the Lord.*
*And my spirit rejoices in God, my Saviour.*
*For he has looked with favour on the lowliness of his handmaiden:*
*behold, from henceforth all generations shall call me blessed.*
*For he that is mighty has done wondrous things for me:*
*and holy is his name.*
*And his mercy is upon them*
*that fear him throughout all generations.*
*He has shown the power of his arm:*
*he has scattered the proud in their conceit.*
*He has put down the mighty from their seat,*
*and has exalted the humble and meek.*
*He has filled the hungry with good things:*
*and the rich he has sent empty away.*
*He has sustained his servant Israel,*
*in remembrance of his mercy.*
*As he promised to our forefathers,*
*Abraham and his sons for ever.*

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*
*As it was in the beginning, is now, and ever shall be,*
*world without end. Amen.*

[29] Cum ortus fuerit sol de caelo …

*When the sun has risen in the sky …*

**Tonus Orationis** MATTHEW 6: 9–13
*cantor* GRAHAM TITUS

[30] Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

*Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.*

Pater noster, qui es in caelis:
sanctificetur nomen tuum:
adveniat regnum tuum:
fiat voluntas tua:
sicut in caelo et in terra:
panem nostrum quotidianum da nobis hodie:
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris:
et ne nos inducas in tentationem.
Sed libera nos a malo.

*Our Father which art in heaven,*
*hallowed by thy name;*
*thy kingdom come;*
*thy will be done,*
*in earth as it is in heaven.*
*Give us this day our daily bread.*
*And forgive us our trespasses,*
*as we forgive them that trespass against us.*
*And lead us not into temptation;*
*but deliver us from evil.*

Dominus vobiscum. Et cum spiritu tuo.
Oremus. Concede, quaesumus, omnipotens Deus:
ut nos unigeniti tui nova per carnem nativitas liberet,
quos sub peccati iugo vetusta servitus tenet.
Per eumdem Dominum nostrum
Iesum Christum Filium tuum:
qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus,
per omnia saecula saeculorum.
Amen.

*The Lord be with you. And with thy spirit.*
*Let us pray. Grant, we beseech thee, almighty God:*
*that the new birth, in the flesh, of thine only-begotten Son*
*may deliver us whom slavery from old doth keep under the yoke of sin.*
*Through the same Lord*
*Jesus Christ thy Son,*
*who liveth and reigneth with thee in the unity of the Holy Ghost, God*
*world without end.*
*Amen.*

31 Benedicamus Domino.
Deo gratias.
Fidelium animae per misericordiam Dei
requiescant in pace.
Amen.
Divinum auxilium maneat semper nobiscum.
Amen.

*Let us bless the Lord.*
*Thanks be to God.*
*May the souls of the faithful through the mercy of God*
*rest in peace.*
*Amen.*
*May the divine assistance remain with us always.*
*Amen.*

TOMÁS LUIS DE VICTORIA (1548–1611)

MOTET **Alma redemptoris mater** à 5

32 Alma redemptoris mater,
quae pervia caeli porta manes et stella maris:
succurre cadenti surgere qui curat populo.

*Gracious mother of the redeemer,*
*the ever-open gate to heaven, and star of the sea:*
*succour thy people, who fall but strive to rise again.*

Tu quae genuisti, natura mirante,
tuum sanctum genitorem,
virgo prius ac posterius,
Gabrielis ab ore sumens illud Ave,
peccatorum miserere.

*Thou who didst bear, while nature marvelled,*
*thy holy creator,*
*thou who ceased not to be a virgin before and after,*
*and heard that greeting from the mouth of Gabriel,*
*have mercy on sinners.*

**Post partum**

*cantor* GRAHAM TITUS

33 Post partum virgo inviolata permansisti.
Dei genetrix, intercede pro nobis.
Oremus. Deus, qui salutis aeternae,
beatae Mariae virginitate fecunda,
humano generi praemia praestitisti: tribue, quaesumus;
ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus,
per quam meruimus auctorem vitae suscipere,
Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum.
Amen.

*After childbirth thou didst remain a virgin.*
*Intercede for us, O mother of God.*
*Let us pray. O God, who for eternal salvation*
*through the fertile virginity of the blessed Mary*
*offered rewards to mankind: grant, we pray;*
*that we might feel her intercede for us,*
*through whom we are worthy to receive the author of life,*
*our Lord Jesus Christ your Son.*
*Amen.*

## Elogium

*cantor* COLIN CAMPBELL

34 Octavo Kalendas Ianuarii, luna obscurata,
innumeris transactis saeculis a creatione mundi,
quando in principio Deus creavit caelum et terram
et hominem formavit ad imaginem suam;
permultis etiam saeculis,
ex quo post diluvium Altissimus
in nubibus arcum posuerat, signum foederis et pacis;
a migratione Abrahae, patris nostri in fide,
de Ur Chaldaeorum saeculo vigesimo primo;
ab egressu populi Israel de Aegypto,
Moyse duce, saeculo decimo tertio;
ab unctione David in regem, anno circiter millesimo,
hebdomada sexagesima quinta,
iuxta Danielis prophetiam;
Olympiade centesima nonagesima quarta;
ab Urbe condita
anno septingentesimo quinquagesimo secundo;
anno imperii Caesaris Octaviani Augusti
quadragesimo secundo; toto Orbe in pace composito,
Iesus Christus, aeternus Deus aeternique Patris Filius,
mundum volens adventu suo piissimo consecrare,
de Spiritu Sancto conceptus,
novemque post conceptionem decursis mensibus,
in Bethlehem Iudae nascitur
ex Maria Virgine factus homo:
Nativitas Domini nostri Iesu Christi
secundum carnem.

*Today, the twenty-fifth of December, under a new moon,*
*unknown ages from the time*
*when God created the heavens and the earth*
*and then formed man in his own image.*
*Several thousand years after the flood,*
*when the most High made the rainbow shine forth*
*as a sign of the covenant and of peace.*
*Twenty-one centuries from the time when Abraham,*
*our father in faith, set out from Ur of the Chaldees;*
*thirteen centuries after Moses*
*led the people of Israel out of Egypt;*
*about one thousand years from the anointing of David as king;*
*in the sixty-fifth week*
*according to the prophecy of Daniel.*
*In the one hundred and ninety-fourth Olympiad;*
*the seven hundred and fifty-second year*
*from the foundation of the city of Rome.*
*The forty-second year of the reign of Octavian Augustus;*
*the whole world being at peace,*
*Jesus Christ, eternal God and Son of the eternal Father,*
*desiring to sanctify the world by his merciful coming,*
*being conceived by the Holy Spirit,*
*and nine months having passed since his conception,*
*was born in Bethlehem*
*of Judea of the Virgin Mary.*
*Today is the nativity of our Lord Jesus Christ*
*according to the flesh.*

HEINRICH SCHÜTZ (1585–1672)

MOTET **Hodie Christus natus est**

*countertenor* IAN AITKENHEAD, *tenor* NICHOLAS MULROY

35 Hodie Christus natus est. Hodie salvator apparuit.
Hodie in terra canunt angeli. Laetantur arcangeli.
Hodie exultant iusti dicentes:
Gloria in excelsis Deo,
et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Alleluia.

*Today Christ was born. Today the saviour appeared.*
*Today on earth the angels sing. The archangels are joyful.*
*Today the righteous rejoice saying:*
*Glory be to God on high,*
*and on earth peace, good will towards men.*
*Alleluia.*

JEAN LANGLAIS (1907–1991)

36 VOLUNTARY **Fête**

[organ solo]

**THE CHOIR OF WESTMINSTER CATHEDRAL** is acclaimed as one of the world's great choirs. Since its foundation in 1903 it has occupied a unique and enviable position at the forefront of English church music, not least because of the ground-breaking work of its first Master of Music, Richard Terry, who revived the great works of the English and Continental Renaissance composers. The choir's fame grew under Terry as it presented this forgotten music, revolutionizing attitudes to the repertoire. Innovation continued under George Malcolm, who pioneered the development of the choir's sound along Continental lines, resulting in a choir that was truly revolutionary, in both what and how it sang. The choir continues these traditions under its present Master of Music, Martin Baker, and it remains the only Catholic Cathedral choir in the world to sing daily Mass and Vespers.

The choir's reputation is ever-expanding and it continues to reach new audiences through its acclaimed recordings for Hyperion. The choir has a history of commissioning and performing new music, a famous example being Britten's *Missa brevis* for boys' voices. Within the last decade the choir has commissioned new Masses from Roxanna Panufnik, James MacMillan, Sir Peter Maxwell Davies, Judith Bingham and Sir John Tavener, all of which were first performed in the context of the regular liturgies at Westminster Cathedral.

When its busy liturgical schedule permits, Westminster Cathedral Choir takes its music abroad and has sung at many major festivals, including Aldeburgh, Cheltenham and Salzburg. In recent years the choir has toured Norway, Germany and the USA.

**MARTIN BAKER** has been Master of Music at Westminster Cathedral since February 2000. Born in Manchester in 1967 and educated at Chetham's School of Music and Downing College, Cambridge, he held positions at Westminster and St Paul's Cathedrals before being appointed Sub-Organist of Westminster Abbey at the age of twenty-four. His performances with the Abbey Choir received critical acclaim, cementing his reputation as a brilliant organist and dynamic choral conductor.

Since his appointment as Master of Music, Westminster Cathedral Choir has continued to develop its high profile both in the Roman Catholic Church and in the wider musical world. As a solo recitalist, Martin is much in demand all over the world. He has recently performed in Moscow, Siberia, Croatia, Hungary, Germany, Austria and the USA.

**THE CHOIR OF WESTMINSTER CATHEDRAL**

*treble* Ewan Phillips (*Head Chorister*), Benedict Payne (*Deputy Head Chorister*), Oliver Rex, Elliot Smith, John Clapham, Benjamin Morrell, Peter Morrell, Oliver Till, Benedict Pope, George Nicholls, Euan Au, Ranald McCusker, Elliot Moyle, Luke van Brugen, Andreas Wilfling, Zeb Baker-Smith, Horatio Carr-Jones, Jack Goulder, Francis Kirk, James Littleton

*alto* Julian Issa, Joseph Ataman, Dominic Lynch, Rajah Lang, Sidharth Prabhu-Naik

*countertenor* Ian Aitkenhead, Angus Davidson, Ben Turner

*tenor* Richard Butler, Nicholas Keay, Clifford Lister, Nicholas Mulroy, Robert Watson

*bass* Stephen Alder, Colin Campbell, William Gaunt, Robert Macdonald, Graham Titus



Other recordings by The Choir of Westminster Cathedral and Martin Baker on Hyperion:

**BRAHMS & RHEINBERGER** Masses and Motets *CDA67559*
'An eloquent and sympathetically phrased performance … utterly secure in intonation and refulgence' (*BBC Music Magazine*)

**MACMILLAN** Mass and other sacred music *CDA67219*
'Powerful liturgical music from one of today's most admired composers, performed with passionate intensity' (*Gramophone*)

**MAXWELL DAVIES** Sacred choral music *CDA67454*
'Baker entices some of the most wonderful singing from his choir' (*Gramophone*)

**PALESTRINA** Missa Dum Complerentur *CDH55449*
'Shut your eyes and you can almost smell the incense. Very warmly recommended' (*BBC Music Magazine*)

**PALESTRINA** Missa Hodie Christus natus est *CDH55367*
'This is a thrilling recording of Palestrina's music for the Christmas season' (*The Guardian*)

**VAUGHAN WILLIAMS & BINGHAM** Masses *CDA67503*
'A glorious celebration of music written with […] Westminster Cathedral in mind' (*Classic FM Magazine*)

**VICTORIA** Ave Regina caelorum *CDA67479*
'Recordings of Renaissance polyphony rarely come much better than this' (*The Daily Telegraph*)



La célébration de la naissance du Christ est l'une des fêtes les plus joyeuses du calendrier liturgique. Pendant des siècles, les musiciens ont orné leurs liturgies de Noël de chant grégorien, de polyphonie et de musique d'orgue voués à la liesse et à la réflexion. Noël retentit avec la joie des anges qui chantent aux bergers étonnés « Gloria in excelsis Deo », mais il dit aussi le calme paisible, l'acceptation altruiste de la Vierge Marie et, avec la plus belle éloquence, le miracle presque indescriptible de la Déité se faisant chair, devenant humaine.

Les plus vieilles musiques à usage liturgique sont les mélodies de plain-chant anciennes, qui se faufilent autour d'un texte ou font comme un mantra durant la récitation d'un psaume. Leur intemporalité et leur infinie subtilité, ces chants les tiennent des couleurs harmoniques variées qui, nées des mélodies ondoyantes, leur permettent d'exprimer les pensées et les prières de l'Église tout au long de son voyage dans le calendrier liturgique. Trouver la terminologie exacte pour décrire cette musique n'est pas chose aisée. « Cantus planus » ou « plain-chant » est un bon point de départ, qui contraste bien avec les « cantus figuratus », « cantus mensuratus » ou « priksong » [« chant noté »] de la musique polyphonique ultérieure. Mais peut-être ces mots, qui datent du XIIe siècle et des siècles suivants, ne conviennent-ils pas pour évoquer la première grande période de composition en plain-chant (Ve–VIIIe siècles).

L'adjectif « grégorien » se rapporte exclusivement au chant romain du pape saint Grégoire le Grand, l'homme qui présida à la réorganisation des mélodies (fin du VIe siècle) et institua la première Schola cantorum. Pour Grégoire (et son allié politique Charlemagne), réorganiser le plain-chant et les liturgies selon des principes romains, c'était imprimer une autorité centrale sur des communautés chrétiennes disparates et éloignées. Car exécuter la musique de la même façon, partout dans le monde occidental, y célébrer les mêmes services engendrerait un certain degré de contrôle central. Guère surprenant, dès lors, qu'une légende se développât, détaillant comment un ange dicta à l'oreille du pape tout le corpus du chant grégorien : on pouvait disputer avec le pape, pas avec Dieu.

Certains chants que l'on dirait aujourd'hui « grégoriens » ont cependant d'autres sources, plus anciennes et qui n'émanent pas forcément de Rome—ainsi les chants de Milan, écrits au temps de saint Ambroise au IVe siècle (chant ambrosien), mais aussi un remarquable mélange, en Ibérie d'écriture mauresque et chrétienne (chant mozarabe), et des mélodies de France (chant gallican). En fait, la seule appellation qui pourrait convenir à toutes ces mélodies est celle, apparemment vague mais géographiquement exacte, de « chant d'Occident »—de chant de l'Église d'Occident.

Quand ils avaient besoin de musique pour prier, le Christ et ses disciples utilisaient les mélodies juives apprises dans leur enfance, mais l'Église primitive se développa et, avec elle, la musique. Le partage entre les branches d'Orient et d'Occident provoqua ainsi une scission radicale. Les deux traditions continuèrent de se faire avant tout à l'oreille, mais avec des caractères bien dissociés : la tessiture aiguë et l'ornementation fleurie du chant oriental s'opposèrent à l'écriture occidentale plus modeste, plus retenue. Car, dans les jours incertains du Haut Moyen Âge, le chant d'Occident fut l'une

des rares certitudes qui resta après que la civilisation eut paru détruite—quelque chose qui distingua l'Occident de l'Orient, qui proclama son identité.

Le chant écrit pendant ces heures sombres était destiné à la messe et à l'office. Le cycle des services quotidiens (l'office divin) fut organisé pour la première fois par l'esprit inspiré de saint Benoît, le fondateur de l'ordre des Bénédictins, qui exprima clairement le besoin de prières régulières, de récitation du psautier et de lectures tirées des Écritures et des Pères de l'Église. Pour faciliter la tâche, il découpa la journée en sept services : matines, laudes, prime, tierce, sexte, none et vêpres, rappelant ainsi les paroles du psalmiste (« sept fois par jour je te louerai »). Ces services, ajoutés à l'office nocturne de complies, étaient appelés « Opus Dei » (l'« œuvre de Dieu ») et constituaient l'épine dorsale de la prière monastique, la vie spirituelle des moines étant, elle, nourrie par la célébration quotidienne de la messe.

Ce disque présente une version enjolivée de l'office des vêpres tel qu'on peut l'entendre, la veille de Noël, en la cathédrale de Westminster, un édifice ancré dans l'art, la musique et la spiritualité. Le plain-chant de ce disque est le fil d'or qui parcourt toute la liturgie, conférant à l'office un rythme naturel, une inéluctabilité, une clarté textuelle et un langage magnifique. Vêpres est l'une des deux grandes heures (l'autre étant laudes, sa liturgie jumelle) comptant cinq psaumes et un cantique. Une invitation à la prière (*Deus in adiutorium* [2]) est immédiatement suivie des cinq psaumes, chacun encadré par une antienne—en l'occurrence, une mise en musique de mots, généralement tirés des Écritures (mais parfois d'autres textes sacrés), qui éclaire le psaume ou la fête célébrée. Après la psalmodie vient le *capitulum* (courte lecture [23]), suivi d'un répons (où un chantre exécute des phrases en alternance avec le chœur entier) puis d'une hymne. La récitation du cantique de Marie, le Magnificat, marque le summum liturgique du service. Les suffrages et une collecte précèdent une dévotion à la Vierge avec des prières en son honneur.

La plupart des fêtes majeures comportent deux célébrations de vêpres : l'une la veille de la fête, l'autre le jour même. Les textes des premières vêpres de Noël s'attachent encore beaucoup aux préparatifs, aux présages indiquant l'imminence du jour du Seigneur. Une imagerie à laquelle correspond *Gaude et laetare* [1], le vigoureux et vibrant motet à cinq voix du compositeur, organiste et professeur hollandais Jan Pieterszoon Sweelinck (1562–1621). S'ouvrant en mineur, ce chant avant-coureur du service proprement dit en appelle au pouvoir vibrant de l'Avent puis se détend avec un salut de bienvenue, plus orant, adressé au nouveau roi, avant de réexploser lorsque chérubins et séraphins proclament le Christ avec de mot « Sanctus ».

Les cinq psaumes suivants, ainsi que leurs antiennes [3]–[22], nous éloignent de l'Avent pour nous rapprocher de la naissance du Christ. Le roi de la paix est dit « grand » et « tout près » : l'heure de Marie, également, est « proche » et l'Église est sommée de « lever la tête » et d'accueillir son rédempteur.

La tradition consistant à improviser à l'orgue pendant les services a été l'une des évolutions les plus imaginatives et les plus spectaculaires de la musique liturgique au cours des derniers siècles. Certes, la pratique de l'alternance chant/jeu est séculaire, mais la France en a fait, surtout aux XIX$^{e}$–XX$^{e}$ siècles, un moyen d'expression artistique particulièrement merveilleux et liturgiquement précieux. Aussi la reprise de l'antienne

en plain-chant, à la fin de chaque psaume, est-elle suivie d'un répons musical à l'orgue. Qu'il s'agisse d'une réécriture d'un matériau mélodique de l'antienne ou d'une méditation plus générale sur le thème et le style de cette antienne, ces improvisations offrent un commentaire précieux tout en ponctuant le flux du plain-chant. Tout aussi traditionnel est l'usage occasionnel du *falsobordone* pour mettre en musique les psaumes—de simples compositions en accords, qui ajoutent de la solennité aux grands événements. Après le cinquième psaume, l'improvisation à l'orgue, plus majestueuse, pousse la liturgie vers l'avant et, de par son importance capitale, préfigure les paroles psalmodiées de saint Paul qui font rérérence à la naissance du Christ. Ce rappel de la célébration à venir provoque un répons de la part du chœur, le *Responsorium breve* [24], ou répons bref, qui voit un chantre entonner les paroles « aujourd'hui, vous savez que le Seigneur arrive ».

L'hymne *Christe redemptor omnium* [25] est une méditation poétique, en sept strophes, sur la fête de Noël. Le répertoire des hymnes de l'office divin—l'un plus beaux—semble avoir inspiré aux auteurs de plain-chant des mélodies merveilleusement réfléchies et gratifiantes. Le *falsobordone* utilisé ici offre une stimulante juxtaposition ; il fut écrit par Matthew Martin, le Assistant Master of Music à la cathédrale de Westminster et à l'organiste sur cet enregistrement.

Le dernier acte préparatoire à Noël survient avec l'antienne du Magnificat *Cum ortus fuerit* [27]—« quand le soleil se sera levé dans le ciel, nous verrons le Roi des rois procéder du Père ». Le Magnificat [28] à cinq parties de Thomas Tallis (env. 1505–1585) illustre bien le style que ce compositeur anglais adopta dans les années 1550. Musicien fort compétent et doué d'une grande faculté d'adaptation, Tallis servit quatre monarques successifs pendant la période troublée de la Réformation, en Angleterre, et produisit une musique adaptée aux conditions du moment : antiennes votives à grande échelle, en latin, pour Henry VIII, courtes miniatures en anglais pour Edward VI, motets en latin plus étendus, aux textures plus denses, pour Mary et motets dévotionnels en latin pour Elizabeth. Ce Magnificat est difficile à dater. Son texte latin suggère qu'il a dû être écrit pour Henry ou pour Mary, malgré un style apparemment antérieur aux années 1555.

Les prières anciennes qui suivent [30] sont entonnées sur des mélodies simples et insèrent la petite litanie et le Notre-Père avant la prière, ou collecte, du jour. L'office proprement dit s'achève avec le *Benedicamus Domino* [31] et la prière obligatoire pour les âmes des fidèles défunts (toujours récitée sur un ton plus grave, plus discret), avant que la liturgie n'entame les dévotions à la Sainte Vierge.

Tomás Luis de Victoria (1548–1611) est aujourd'hui tenu pour l'un des plus fameux compositeurs d'Espagne mais, de son temps, il fut considéré comme un auteur romain et demeura méconnu dans son pays jusqu'en 1587, date de son retour. Né près du grand centre spirituel d'Avila, il partit étudier à Rome après sa mue et occupa maints postes avant de devenir *maestro* au Collegium germanicum. En 1583, il demanda au roi Philippe II de pouvoir rentrer en Espagne pour se concentrer sur ses fonctions pastorales (il avait été ordonné prêtre en 1575) ; il fut autorisé à rentrer comme chapelain de l'impératrice douairière Maria. Sa mise en musique à cinq parties de l'antienne mariale pour le temps de Noël, *Alma redemptoris mater* [32], est une vaste composition, richement colorée, spacieuse et

grandiose ; elle est suivie d'une prière à la Vierge, consacrée par des siècles de tradition [33].

Après la lecture du martyrologe [34], qui annonce la naissance du Christ sur un mode déclamatoire, le répons du chœur est *Hodie Christus natus est* [35], brillamment et allègrement mis en musique par le compositeur allemand Heinrich Schütz (1585–1672). Fils d'aubergiste, Schütz était adolescent quand il eut la chance de voir son talent repéré par le landgrave Moritz de Hessen-Kassel—après l'avoir entendu chanter, ce dernier avait demandé que l'éducation du jeune homme lui fût confiée. Moritz s'avéra sagace car Schütz devint le compositeur prééminent du XVIIe siècle : gorgé d'idées italiennes, il réussit un merveilleux mariage entre langue allemande et inventivité musicale, tout en élégance et en clarté. Pour proclamer la naissance du Christ, *Hodie Christus natus est* fait alterner de dansants alléluias ternaires et des sections binaires. Dans l'ensemble, cette pièce est une débauche d'énergie et de rythme, dotée de grandes juxtapositions où se côtoient tempos lents et rapides, voix aiguës et graves—autant de signes de l'ère baroque dont Schütz montre clairement la voie.

L'énergie de l'œuvre de Schütz se reflète dans *Fête* (1946) [36], le *voluntary* du grand organiste parisien Jean Langlais (1907–1991). Organiste à Sainte-Clotilde de 1945 à 1987, Langlais perpétua une tradition d'excellence de jeu et de composition instaurée par César Franck et Charles Tournemire. Avec l'exubérance de cette ultime pièce, les dés sont jetés. Le temps de l'Avent, avec ses sombres couleurs, est derrière nous et l'Église avance pour célébrer la naissance du Christ et le début d'une nouvelle vie, par laquelle le monde sera sauvé.


Traduction HYPERION



DIE FEIER zur Ehren der Geburt Christi gehört zu den freudigsten Ereignissen im Kirchenjahr. Jahrhundertelang haben Musiker ihre Weihnachtsliturgien mit freudevollen und reflektierenden gregorianischen Chorälen, polyphonen Chorsätzen und Orgelmusik ausgeschmückt. Weihnachten erschallt mit dem Freudenchor der Engel, die den verwunderten Hirten „Gloria in excelsis Deo" vorsingen. Dieses Fest würdigt aber ebenso die leise Ruhe und selbstlose Hinnahme der Heiligen Jungfrau Maria sowie—und das äußerst wortreich—das fast unbeschreibliche Wunder der Menschwerdung Gottes.

Die älteste Musik, die für die christliche Liturgie geschaffen wurde, sind die uralten einstimmigen Choralmelodien, die sich um den Text weben und beim Rezitieren eines Psalms wie eine Mantra wirken. Diese Gesänge zeichnen sich durch eine zeitlose Art und unendliche Subtilität aus. Vermittels der durch die schwebenden Melodien entstehenden harmonischen Farben drücken die Choräle die je nach Position im Kirchenjahr erforderlichen Gedanken und Gebete der Kirche aus. Es ist nicht einfach, den richtigen Begriff für diese Musik zu finden. „Cantus planus" [einfacher Gesang] ist ein guter Allgemeinbegriff und unterscheidet sich deutlich von „cantus figuratus", „cantus mensuratus" oder „priksong" [alte englische Bezeichnung], wie man spätere polyphone Musik nannte. Diese Begriffe stammen allerdings aus dem zwölften und späteren Jahrhunderten und erweisen sich vielleicht als unzulänglich, wenn man über die erste großartige Choralkompositionsperiode vom 5. bis zum 8. Jahrhundert spricht.

Der Begriff „gregorianisch" bezieht sich spezifisch auf den römischen Gesang zur Zeit des Papstes Gregor, des Großen, des Mannes also, der die Reorganisation der Melodien am Ende des 6. Jahrhunderts leitete und die erste Schola Cantorum gründete. Für Gregor (und seinen politischen Verbündeten Karl den Großen) ermöglichte die Reorganisation der Melodien und der Liturgie nach römischen Prinzipien die Möglichkeit, eine zentrale Kontrolle über die disparaten und weit auseinander liegenden Christengemeinden auszuüben. Die Aufführung derselben Musik und die gleiche Liturgieordnung in der westlichen Welt würde ein Maß an zentraler Kontrolle gestatten. Es überrascht deshalb nicht, dass sich eine Legende entwickelte, die berichtete, wie dem Papst die ganze Sammlung gregorianischer Gesänge von einem Engel ins Ohr geflüstert wurde: Auseinandersetzungen mit dem Papst waren möglich, Auseinandersetzungen mit Gott nicht.

Doch gibt es andere, ältere Quellen für einige der Gesänge, die man heutzutage als „gregorianisch" bezeichnet, und die stammen nicht unbedingt aus Rom: Melodien aus Mailand, die zur Zeit des heiligen Ambrosius im 4. Jahrhundert entstanden (Ambrosianischer Gesang), eine bemerkenswerte Mischung von maurischen und christlichen Kompositionen aus Iberien (mozarabischer Gesang) und Melodien aus Frankreich (gallikanischer Gesang). Der einzige Begriff, der auf alle diese Melodien zutrifft, ist die scheinbar vage, doch geographisch richtige Bezeichnung „westlicher Gesang"—der Gesang der westlichen Kirche.

Wenn Christus und seine Jünger Musik zum Gebet brauchten, sangen sie wohl die jüdischen Melodien, die sie seit ihrer Jugend kannten. Mit der Entwicklung der

frühen christlichen Kirche entwickelte sich auch die verwendete Musik. Die Teilung der Kirche in östliche und westliche Kirche führte zu einer radikalen Trennung der musikalischen Stile. Beide Traditionen wurden im Wesentlichen mündlich überliefert, aber sie begannen sich dem Charakter nach zu unterscheiden: Der östliche Gesang lag höher und zeichnete sich durch üppige Verzierungen aus im völligen Gegensatz zum bescheideneren, zurückhaltenden westlichen Gesang. Tatsächlich erwies sich der Gesang des Westens in den unsicheren Tagen des frühen Mittelalters als eine der wenigen Sicherheiten, die übrig blieben, nachdem die Zivilisation zerstört zu sein schien. Auch darin unterschied sich der Westen vom Osten und bestimmte damit seine Identität.

Der im frühen Mittelalter komponierte Gesang war für die Messe und die Stundenliturgie bestimmt. Die Abfolge der täglichen Gottesdienste, oder des Offiziums, wurde erstmals vom klugen Kopf des heiligen Benediktus von Nursia, dem Begründer des Benediktinerordens, festgelegt. Er artikulierte das Bedürfnis nach regelmäßigen Gebeten, nach dem Rezitieren der Psalmen und nach Lesungen aus der Bibel und Vätertexten. Dafür teilte er den Tag in sieben Gottesdienste ein—Matutin, Laudes, Prim, Terz, Sext, Non und Vesper. Auf diese Weise wurden die Worte des Psalmisten befolgt: „Siebenmal am Tag singe ich dein Lob". Zusammen mit dem Nachtgebet „Komplet" bezeichnete man diese Gottesdienste als *Opus Dei* oder „das Werk Gottes". Sie bildeten das Rückrat der Klostergebete, während die geistliche Erbauung der Mönche durch das tägliche Feiern der Messe gewährleistet wurde.

Die hier vorliegende CD stellt eine ausgeschmückte Version eines Vespergottesdienstes dar, wie man ihn am Heiligabend in der Westminster Cathedral hören könnte. Diese Kathedrale ist ein von Kunst, Musik und geistigem Leben erfülltes Gebäude. Der einstimmige Gesang auf dieser CD zieht sich wie ein roter Faden durch die gesamte Liturgie und verleiht ihr einen natürlichen Rhythmus und ein Gefühl der Unausweichlichkeit. Darüber hinaus liefern diese Melodien einen klaren Text und eine wunderbare Sprache. Die Vesper ist die zweite große Hore (die andere ist die Zwillingsliturgie Laudes) und besteht aus fünf Psalmen und einem Canticum. Die Vesper beginnt mit einer Einladung zum Gebet (*Deus in adiutorium* [2]), denen sich sofort die fünf Psalmen anschließen. Jeder Psalm wird von einer Antiphon eingeklammert. Eine Antiphon in diesem Zusammenhang ist eine Vertonung von Worten, die gewöhnlich aus der Bibel, manchmal aber auch aus anderen heiligen Schriften stammen. Diese Texte beleuchten den Psalm oder den gerade gefeierten Festtag. Der Psalmodie schließt sich das *Capitulum* (kurze Lesung [23]) an, gefolgt von einem Responsorium (wo ein Vorsänger und der volle Chor abwechselnd Sätze vortragen) und einem Hymnus. Den liturgischen Höhepunkt bildet der Vortrag des Lobgesangs Marias, des Magnificats. Nach der Litanei und Kollekte kommt eine Huldigung Marias mit Gebeten zu ihren Ehren.

Für die meisten Festtage gibt es zwei Vesperordnungen: die erste Vesper am Vorabend des Fests und die zweite Vesper am eigentlichen Festtag. Die Texte der ersten Weihnachtsvesper drehen sich noch sehr um Vorbereitung, um Warnungen und Zeichen, dass der Tag des Herrn kurz bevorsteht. Zu diesem Bild passt die lebhafte und aufregende Motette für fünf Stimmen *Gaude et laetare* [1] des holländischen Komponisten,

Organisten und Lehrers Jan Pieterszoon Sweelinck (1562–1621). Diese dem eigentlichen Gottesdienst vorausgehende Motette beginnt in Moll und vermittelt etwas von der erregenden Kraft der Adventszeit. Im weiteren Verlauf entspannt sich die Musik zu einer eher andächtigen Begrüßung des neuen Königs. Wenn dann Cherubim und Seraphim mit dem Wort „Sanctus" Christus erneut ankündigen, bricht das musikalische Geschehen in Freude aus.

Die fünf darauf folgenden Psalmen 3–22 führen uns zusammen mit ihren Antiphonen weg vom Advent zur Geburt Christi. Der Friedensfürst wird als „groß" und „bereit" beschrieben: Marias Zeit ist also gekommen und die Kirchengemeinde wird gebeten, „ihr Haupt zu erheben" und ihren Erlöser willkommen zu heißen.

Eine der einfallsreichsten und dramatischsten Entwicklungen innerhalb der Kirchenmusik der letzten paar Jahrhunderte fand in den während der Gottesdienste gespielten Orgelimprovisationen statt. Das wechselseitige Singen und Spielen ist ein jahrhundertealter Brauch, aber besonders im Frankreich des 19. und 20. Jahrhunderts verwandelte sich diese Tradition in eine äußerst schöne und liturgisch wertvolle Kunstform. Auf der vorliegenden CD folgt also nach der Wiederholung der einstimmigen Antiphon am Ende jedes Psalms eine Antwort von der Orgel. Das kann in Form von umgearbeitetem melodischem Material aus der Antiphon geschehen oder in Form einer allgemeineren Meditation über das prägnante Thema und den Stil der Antiphon. Diese Improvisationen liefern einen wertvollen Kommentar und unterbrechen den Gesangsfluss. Auch der Einsatz von *Fauxbourdon*-Vertonungen der Psalmen (einfache Akkordkompositionen, die bei großen Anlässen zusätzlich Feierlichkeit schaffen) hat eine lange Tradition. Die gewaltigere Orgelimprovisation nach dem 5. Psalm treibt die Liturgie voran und unterstreicht mit ihrem Pathos die vom Chor gesungenen Worte des heiligen Paulus über die Geburt Christi. Dieser Hinweis auf das kommende Fest provoziert eine Antwort vom Chor, ein *Responsorium breve* 24 (kurzes Responsorium), wo der Kantor die Worte deklamiert: „Heute sollt ihr wissen, dass der Herr kommt".

Der Hymnus *Christe redemptor omnium* 25 ist eine poetische Meditation in sieben Strophen über das Weihnachtsfest. Das Hymnenrepertoire für die Stundenliturgie gehört zu den schönsten Texten und scheint die Choralkomponisten zur Schaffung wunderbar durchdachter und befriedigender Melodien angeregt zu haben. Die hier herangezogene *Fauxbourdon*-Vertonung liefert einen interessanten Kontrast und wurde von Matthew Martin, dem stellvertretenden Master of Music [Kantor] der Kathedrale von Westminster und Organisten der vorliegenden Aufnahme, komponiert.

Die letzte Vorbereitung auf Weihnachten besteht in der marianischen Antiphon *Cum ortus fuerit* 27 — „Wenn die Sonne am Himmel ihren Lauf beginnt, schaut ihr den König der Könige". Die fünfstimmige Vertonung des Magnificats 28 von Thomas Tallis (ca. 1505–1585) ist ein feines Beispiel für den Stil dieses Komponisten aus der Mitte des 16. Jahrhunderts. Tallis war ein englischer Komponist mit großen Begabungen und erstaunlicher Anpassungsfähigkeit. Er diente vier aufeinander folgenden Monarchen in der schwierigen Reformationszeit in England und schuf Musik, die den Erfordernissen der jeweiligen Zeit entsprach: groß angelegte lateinische Gedenkmotteten für Henry VIII., kurze Miniaturen auf Englisch für Edward VI., längere,

vollstimmigere lateinische Motetten für Mary und lateinische Andachtsmotetten für Elizabeth I. Die auf dieser CD erklingende Vertonung des Magnificats ist schwer datierbar. Der lateinische Text lässt darauf schließen, dass sie für Henry oder Mary komponiert wurde, aber der musikalische Stil scheint auf eine frühere Zeit, also auf ein Kompositionsdatum vor Mitte der 1550er Jahre zu verweisen.

Die darauf folgenden uralten Gebete werden auf einfachen Melodien deklamiert [30]. Zu ihnen gehören die kleine Litanei und das Vaterunser sowie das Tagesgebet oder die Kollekte. Der eigentliche Gottesdienst schließt mit dem *Benedicamus Domino* [31] und dem obligatorischen Gebet für die Seelen der verstorbenen Gläubigen (das immer auf einem tieferen, diskreteren Ton rezitiert wird). In der Liturgie kommt nun die Verehrung der Heiligen Jungfrau Maria.

Man zählt Tomás Luis de Victoria (1548–1611) heutzutage zu einem der berühmtesten Komponisten Spaniens. Zu seinen Lebzeiten hielt man ihn allerdings eher für einen Komponisten aus Rom. In Spanien wurde er erst bekannt, als er 1587 wieder dorthin zurückkehrte. Er wurde in der Nähe des geistlichen Zentrums von Avila geboren und ging nach seinem Stimmbruch zum Studium nach Rom. Dort bestritt er diverse Anstellungen, bis er schließlich zum Maestro di cappella am Collegium Germanicum ernannt wurde. 1583 stellte er beim König Phillip II. den Antrag, wieder nach Spanien zurückkehren zu dürfen, um sich auf seine priesterlichen Aufgaben zu konzentrieren (er hatte 1575 die Priesterweihe erhalten). Der Komponist durfte schließlich als Kaplan der Kaiserin Maria (der Witwe Maximilians II.) zurückkehren. Victorias fünfstimmige Vertonung der marianischen Antiphon für die Weihnachtszeit *Alma redemptoris mater* [32] ist eine längere und farbenreiche Komposition, großräumig und grandios. Ihr schließt sich ein Gebet an die Heilige Jungfrau an, wie es die jahrhundertelange Tradition vorschreibt [33].

Auf die Lesung aus dem Martyrologium [34], die die Geburt Christi auf deklamierende Art ankündigt, reagiert der Chor mit einem brillanten und freudigen *Hodie Christus natus est* [35], einer Vertonung des Textes durch den deutschen Komponisten Heinrich Schütz (1585–1672). Schütz war Sohn eines Gastwirts und hatte Glück, dass sein Talent frühzeitig vom Landgrafen Moritz von Hessen-Kassel bemerkt wurde, als jener ihn singen hörte. Der Landgraf bat daraufhin, sich um die Ausbildung des Knaben kümmern zu dürfen. Moritz muss ein gutes Gespür besessen haben, denn Schütz sollte sich zum berühmtesten Komponisten des 17. Jahrhunderts entwickeln. Schütz' geschmackvolle und klare Musik ist voller italienischer Ideen und stellt eine wunderbare Verbindung zwischen der deutschen Musiksprache und musikalischem Einfallsreichtum dar. In *Hodie Christus natus est* wechseln sich tanzende Allelujas im Dreiertakt mit Abschnitten im Zweiertakt einander ab, die die Geburt Christi verkündigen. Das Stück ist insgesamt lebhafter Ausdruck von Energie und Rhythmus und zeichnet sich durch deutliche Kontraste zwischen langsamen und schnellen Pulsen sowie hohen und tiefen Stimmen aus—alles Kennzeichen des Barocks, für den Schütz eindeutig den Weg bahnte.

Die Energie des Schütz-Werkes wird im Orgelsolo *Fête* (1946) [36] des großartigen Pariser Organisten Jean Langlais (1907–1991) wieder aufgenommen. Langlais war von 1945 bis 1987 Organist an der Pariser Kirche Ste Clotilde und setzte damit die von César Franck





und Charles Tournemire begonnene Tradition hervorragender Interpretation und Komposition an dieser Einrichtung fort. Mit der Lebhaftigkeit dieses letzten Stückes sind die Würfel gefallen. Die Adventszeit mit ihren dunklen Farben liegt hinter uns, und die Kirche schreitet zur Feier der Geburt Christi und des Anfangs eines neuen Lebens, durch das die Welt Erlösung finden wird.


Übersetzung ELKE HOCKINGS

